



โง่!



タイ語

เผยแพร่โดย อุชิโนมิยะชิโกกุไซโคริวพลาซ่า (UIP)
เรียบเรียงโดย สมาคมนานาชาติอุชิโนมิยะ NPO (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
อุชิโนมิยะบะระโดริ4-1-1อุชิโนมิยะโอโมเตชันโดสเคอร์ ชั้น 5



สารบัญ หน้า 2 「การรับเงินบำนาญ」、 「15 คำ • การชมจันทร์」、 หน้า3 กิจกรรมฉลองครบรอบ 20 ปีการก่อตั้ง UCIA、 การเดินป่า&BBQ เป็นต้น、
หน้า4 พิธีรักษาศิลปะอุชิโนมิยะ、 บริการล่ามอาสาสมัคร เป็นต้น

ภาษีท้องถิ่นคืออะไร? Part 2

กรณีย้ายที่อยู่ หรือออกนอกประเทศญี่ปุ่น



คราวหน้า จะย้ายไปอยู่เขตอื่น ไม่รู้ว่าจะต้องชำระภาษีท้องถิ่นที่ไหนดีครับ?

ใช่ค่ะ อยากรู้ไว้เหมือนกันหากมีการย้ายบ้านกลางปีหรือออกนอกประเทศญี่ปุ่น



①

2 กรณียื่นชำระด้วยตนเอง (เรียกว่า 「การเรียกเก็บแบบธรรมดา」) หลังการย้าย ชำระโดยใช้แบบฟอร์มการชำระที่ออกโดยเขตหรืออำเภอที่เข้าอาศัยอยู่ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม

③

คำถาม 3: กรณีย้ายออกนอกประเทศญี่ปุ่น จะต้องทำอย่างไรบ้าง?

???

คำถาม 1: หลังการย้ายต้องชำระภาษีท้องถิ่นที่อำเภอของที่อยู่เดิม? อำเภอของที่อยู่ใหม่? ???



ภาษีท้องถิ่นเป็นการชำระให้กับที่ว่าการอำเภอของเขตหรือตำบลที่เข้าอยู่อาศัย ณ วันที่ 1 มกราคม

แต่ถ้า จะไม่มีการแจ้งย้ายจากที่ว่าการอำเภอทั้งที่อยู่เดิมและที่อยู่ใหม่หรือเปล่าคะ?



หากมีการแจ้งก่อนย้ายออกและแจ้งเข้า หลังการย้าย ก็จะไม่มีการเรียกเก็บซ้ำซ้อนครับ

คำถาม 2: ชำระอย่างไร? ???

1 กรณีผู้ที่ทำงานบริษัท (เรียกว่า 「เก็บแบบพิเศษ」)

กรณีที่ผู้ชำระภาษีท้องถิ่น โดยการหักจากเงินเดือนย้ายที่ทำงาน บริษัทเดิมจะเป็นผู้ดำเนินการต่อ

②



「เอกสารแจ้งชำระภาษี」 จะเริ่มส่งมาตั้งแต่ ต้นเดือนมิถุนายน การดำเนินขั้นตอนจะขึ้นอยู่กับ การได้รับเอกสารหรือการรับเอกสารไม่ได้

1 กรณีได้รับเอกสารแจ้งชำระภาษีก่อนออกจากประเทศ กำหนดตัวแทนผู้รับเอกสารการแจ้งชำระภาษีและผู้ชำระ (ผู้ดูแลภาษี) ผู้ออกนอกประเทศหรือผู้ดูแลภาษี ติดต่อดำเนินการที่แผนกภาษีท้องถิ่น

2 กรณีได้รับเอกสารแจ้งชำระภาษีหลังออกนอกประเทศ

- ① ชำระภาษีทั้งหมดก่อนออกนอกประเทศ
- ② ผู้ที่ไม่สามารถชำระภาษีทั้งหมดได้ กรุณาปรึกษาที่แผนกภาษี

กรุณาติดต่อสอบถาม หากมีข้อสงสัย



ติดต่อสอบถาม : อำเภออุชิโนมิยะ กองภาษี แผนกภาษีท้องถิ่น
028-632-2226、 028-632-2233

④

ตั้งแต่เดือนสิงหาคมระยะเวลากำหนด เพื่อรับเงินบำนาญจะสั้นลง



ระยะเวลาการชำระเงินบำนาญ (ระยะเวลาคุณสมบัติการรับ) จาก 25 ปี
สั้นลงเป็น 10 ปี ที่จำเป็นต่อการรับเงินบำนาญ ผู้ที่อยู่ในเป้าหมายการรับ
เงินบำนาญแบบใหม่ จะมีการส่งเอกสารการขึ้นรับเงินบำนาญจากองค์กร
บำนาญแห่งชาติญี่ปุ่นตามวันเดือนปีเกิด กรุณาดำเนินการต่อโดยเร็ว

◇วิธีการสมัคร

▽ผู้ได้รับเงินบำนาญแห่งชาติเท่านั้น

ขึ้นใบสมัครที่ แผนกประกันเงินบำนาญ ☎028-632-2327

หรือ สำนักงานเงินบำนาญแต่ละที่

▽ผู้ได้รับเงินบำนาญสวัสดิการ

ขึ้นใบสมัครที่สำนักงานเงินบำนาญแต่ละที่

◇อื่นๆ

โปรดติดต่อสอบถามรายละเอียดที่แผนกประกันเงินบำนาญหรือ
สำนักงานเงินบำนาญ เนื่องจากต้องมีการดำเนิน ขั้นตอนต่อที่
สำนักงานเงินบำนาญถึงแม้จะเป็นผู้เข้าระบบบำนาญแห่งชาติเพียง
เท่านั้น ผู้ที่ทำเอกสารที่ได้รับอนุญาต กรุณาติดต่อสอบถามที่
สำนักงานเงินบำนาญ

ติดต่อสอบถาม แผนกประกันเงินบำนาญ ☎ 028-632-2327

สำนักงานเงินบำนาญอุซึโนมิยะตะวันตก ☎ 028-622-4281



「15 คำ」 และ 「การชมจันทร์」 คืออะไร ?

(ปีนี้ตรงกับวันที่ 4 ตุลาคม)



15 คำ คือ การเติมดวงของพระจันทร์ในวันขึ้น 15 คำ โดยสามารถมองเห็น
ดวงจันทร์เต็มดวงได้ 12-13 ครั้ง ภายใน 1 ปี

ซึ่งเดือนที่จะมองเห็นพระจันทร์เต็มดวงได้สวยที่สุดคือ ตั้งแต่เดือน
กันยายนถึงตุลาคม จึงเกิดเป็นเทศกาล 「ชมจันทร์」 ขึ้น

เนื่องจากตั้งแต่กันยายนถึงตุลาคมเป็นช่วงที่เกี่ยวเกี่ยว
ข้าวและปักได้เป็นจำนวนมาก
เทศกาล 「ชมจันทร์」 จึงเริ่มขึ้นเพื่อเป็นการ
ฉลองการเกี่ยวเกี่ยวของปีนั้น และเพื่อความ
อุดมสมบูรณ์ในการเกี่ยวเกี่ยวข้าวและปักในปีต่อไป



ในวัน 15 คำ จะมีการประดับด้วยดั่งโงะ (โมจิสีขาวปั้นเป็นลูกกลมๆ)
15 ลูก เตือก และดอกหญ้าชูชุกิ เป็นต้น

ทำไมประดับด้วยดั่งโงะล่ะครับ ?



การทำดั่งโงะจากข้าวให้เหมือนกับพระจันทร์ เพื่อเป็นการขอบคุณที่
สามารถเกี่ยวเกี่ยวข้าวได้ และทำ 15 ลูกเนื่องจากพระจันทร์จะเต็มดวงกลมใน
วันที่ 15

ทำไมประดับด้วยดอกหญ้าชูชุกิล่ะ
คะ ?



ดอกหญ้าชูชุกิมีพลังในการขับไล่สิ่งชั่วร้าย รวมทั้งมีความหมายถึง
การมีความสุขและสุขภาพแข็งแรง

ที่จริงแล้ว ประดับด้วยรากของต้นข้าวก็ได้ แต่กว่าจะถึงเทศกาลชม
จันทร์รากหญ้างาก็เก็บไม่ได้แล้ว จึงใช้ดอกหญ้าชูชุกิประดับแทน



กิจกรรมฉลองครบรอบ 20 ปี การก่อตั้ง UCIA



- 🕒 วันเสาร์ ที่ 30 กันยายน 10 : 00 ~ 15 : 00
- 📍
 - ชุมนานาชาติ , เวทีการกล่าวสุนทรพจน์ของชาวต่างชาติ และ การเดินร่า • เพลงนานาชาติ เป็นต้น
 - การละเล่นของเด็กนานาชาติ , การอ่านหนังสือภาพนานาชาติ
 - การแข่งขันประชันตรา , การทดลองใส่ชุดยูคาตะ เป็นต้น

ค่าใช้จ่าย ฟรี
 @ บัมบะฮิโรบะ • อุซึโนมิยะชิมินพลaza ชั้น 5
 ☎️ สมาคมนานาชาติอุซึโนมิยะ (UCIA) 028-616-1870

ชวนเพื่อนๆ และครอบครัวมาด้วยกัน
 นะ ! 「โทจิโอะโทมะ 2 5」 และ 「โร
 ซามะเคนชิไดจิ」 ก็มา

Let's enjoy!

การเดินป่า & บาร์บีคิว



- 🕒 วันอาทิตย์ ที่ 15 ตุลาคม 9 : 00 ~ 16 : 00 (จัดงานแม่ฝั้นจะตง)
- 📍 เพลิดเพลินกับการเดินป่าและบาร์บีคิว การเล่นเกมส์ เป็นต้น พร้อมพบกับเพื่อนใหม่ๆ !!

ค่าใช้จ่าย 1,500 เยน (สมาชิก UCIA 1,000 เยน • ต่ำกว่าเด็กประถม 500 เยน) * รวมเงินค่าประกัน

สิ้นสุดการรับสมัคร วันพฤหัสบดี ที่ 5 ตุลาคม

* กรุณาแจ้ง ชื่อ ที่อยู่ วันเดือนปีเกิด การติดต่อ (หมายเลขโทรศัพท์) และสัญชาติ

- สถานที่รวมตัว
- ① โรตารีสถาน JR อุซึโนมิยะประตูตะวันออก 9 : 00 รวมตัว • ออกเดินทาง
 - ② อุซึโนมิยะโอโมเตะซันโดสแควร์ ชั้น 1 ประตูฝั่งตะวันออก 9 : 15 รวมตัว • ออกเดินทาง

☎️ สมาคมนานาชาติอุซึโนมิยะ TEL028-616-1870 FAX028-616-1871 ✉️ ucia@ucia.or.jp

เทศกาลโภชนาการศึกษา



- 🕒 วันอาทิตย์ ที่ 1 ตุลาคม 10:00~15:00
(ยกเลิกถ้าฝนตกหนักและลมแรง)
- 📍 เวทีการแสดงโภชนาการอาหาร โดยนักโภชนาการและโรซามะเคนชิไดจิ การแข่งขันการทำอาหารกล่องของนักเรียนมัธยมต้น เป็นต้น
- @ อุซึโนมิยะ โจชิ โคเอน
- ☎️ สำนักงานกรรมการจัดงานโภชนาการศึกษาอุซึโนมิยะ 028-626-1128

🎵 โคลุไซโคริวซาลอน



- 🕒 ทุกวันเสาร์ ที่ 4 ของเดือน 16 : 00 ~ 18 : 00
- 23 ก.ย. การตกแต่งงานวันฮาโลวีน
- 28 ก.ย. ฮาโลวีนสเปเชียล
- 📍 กิจกรรมการพบปะพูดคุย กับเพื่อนนานาชาติ
- ค่าใช้จ่าย ฟรี
- @ อุซึโนมิยะ โคลุไซโคริวซาลาซ่า
- ☎️ 028-616-1563



ศิลปะฤดูใบไม้ร่วง พิพิธภัณฑสถานศิลปะอุซึโนมิยะ

การแสดงผลงานศิลปะต่างๆของญี่ปุ่น , ภาพวาดจากต่างประเทศ เช่น Chagall, Magritte , Mucha , การออกแบบ , รูปปั้นประติมากรรม เป็นต้น

เวลา	9:30~17:00 ※ เข้าได้ก่อนเวลา 16:30
วันหยุด	วันจันทร์ ※เปิดทำการหากเป็นวันหยุดราชการ และหยุดในวันถัดไป วันหยุดราชการ ※หากเป็นวันเสาร์ • วันอาทิตย์และวันหยุดราชการ เปิดทำการ
ค่าบริการ	310 เยน (นักศึกษามหาวิทยาลัย • ม.ปลาย 210 เยน , ม.ต้น • ประถม100 เยน)
ที่อยู่	อุซึโนมิยะชิ นากาโอะกะโจ 1077
โทรศัพท์	028-643-0100
โฮมเพจ	http://u-moa.jp



ผู้ที่อาศัยอยู่ในอุซึโนมิยะ , เรียนอยู่ในเขต ที่ต่ำกว่าชั้นมัธยมปลาย สามารถใช้บริการได้ฟรี !

วันที่ 1 เมษายน 「วันพลเมือง」 และวันที่ 3 พฤศจิกายน 「วันแห่งวัฒนธรรม」 ชาวอุซึโนมิยะสามารถใช้บริการได้ฟรี !

บริการของอุซึโนมิยะชิโคคุโซโคริวพลาง่า (UIP)

การให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติ



การบริการล่ามอาสาสมัคร

ผู้ที่มีปัญหาและต้องการความช่วยเหลือ ในการติดต่อสื่อสารและในส่วน of สถาบัน (อำเภอ, ตม. เป็นต้น) ที่ต้องการให้ล่าม ติดตามไปด้วย

- ▶ จันทร์ - เสาร์ 8:30-19:00
- ▶ 1 ครั้ง (2 ชั่วโมง) 2,000 เยน
- ▶ กรุณาเขียนใบคำร้อง ขึ้นคำร้องและชำระเงิน ที่สมาคมนานาชาติ

		ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส	ภาษาจีน	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	จันทร์	อังคาร	พุธ	ศุกร์
		วันอาทิตย์ที่ 4 ของเดือน (ระบบจอง)			
ที่ว่าการอำเภอ ☎028-632-2834 (เฉพาะเวลาทำการ)	9:00-12:00	พฤหัสบดี	พฤหัสบดี 2	—	—
	14:00-17:00	พฤหัสบดี	—	พฤหัสบดี 2	พฤหัสบดี 2
ปรึกษาด้านกฎหมาย ☎028-616-1564	15:00-17:00	วันจันทร์ที่ 3 ของเดือน(ระบบจอง)			

โอ๊ะ ! มีการตีพิมพ์เป็น ภาษาญี่ปุ่นแบบ
ง่ายๆ • อังกฤษ • จีน • โปรตุเกส • ไทย
ในโฮมเพจของ สมาคมนานาชาติอุซึโนมิยะ
(UCIA)

<http://www.ucia.or.jp>

และสามารถอ่าน โอ๊ะ ! ฉบับย้อนหลังจากเว็บ
ไซค์นี้

ตกแต่งภาพประกอบในหน้า 1 โดย : อูซึชิ ยูริกะ , เนะโม โตะ นะซึชิ